

„Cambiamos la historia: déjame que te cuente un cuento“

Materiales E/LE. Literatura e Historia. Autora: Carmen Polo Malo

Destinatarios: A2-B1

Objetivos comunicativos: Escuchar y contar una anécdota, cuentos o datos históricos.

Objetivos gramaticales: contraste del pretérito indefinido y del imperfecto.

Objetivos culturales: valorar la Historia y la Literatura oral y escrita como parte del aprendizaje de una lengua.

Actividad 1

Cuando relatamos unos hechos del pasado, sean históricos referidos a cualquier país o sean hechos de nuestra propia vida, necesitamos dominar el uso de los distintos pasados: pretérito perfecto, indefinido, imperfecto y pluscuamperfecto. El contexto nos ayuda a saber qué aspecto verbal necesitamos. Entre otras cosas, la lectura te ayuda a aprender este contraste.

Aquí tienes un cuento del escritor y periodista uruguayo **Eduardo Galeano**, en el que relata una anécdota que le sucedió a un preso político durante la dictadura que sufrió Uruguay de 1973 a 1985. El texto original está escrito en presente histórico. Lo puedes leer en su libro „*Memoria del fuego*“.

Pero el autor lo recita haciendo una versión de su propio texto, transformando los verbos en presente a indefinido e imperfecto. Así nos recuerda la tradición oral de la literatura. Primero vas a leer atentamente el texto en presente:

„Los pájaros prohibidos“

*Los presos políticos uruguayos no pueden hablar sin permiso,
silbar, sonreír, cantar, caminar rápido, ni saludar a otro preso.
Tampoco pueden dibujar ni recibir dibujos de mujeres
embarazadas, parejas, mariposas, estrellas ni pájaros.*

*Didaskó Pérez, maestro de escuela, torturado y preso "por
tener ideas ideológicas", recibe un domingo la visita de su hija
Milay, de cinco años. La hija le trae un dibujo de pájaros. Los
censores se lo rompen a la entrada de la cárcel.*

*Al domingo siguiente, Milay le trae un dibujo de árboles. Los
árboles no están prohibidos y el dibujo pasa. Didaskó le elogia
la obra y le pregunta por los circulitos de colores que aparecen
en las copas de los árboles, muchos pequeños círculos entre las
ramas:*

- ¿Son naranjas? ¿qué frutas son?

La niña lo hace callar:

- Ssshhhhh

Y en secreto le explica:

- Bobo ¿no ves que son ojos? Los ojos de los pájaros que te traje a escondidas.

Eduardo Galeano. Del libro „Memoria del fuego“

Actividad 2

A continuación vas a transformar el texto que has leído. Cambia los verbos conjugados en presente al pretérito imperfecto o al indefinido, dependiendo del contexto.

„Los pájaros prohibidos“

Los presos políticos uruguayos no hablar sin permiso, silbar, sonreír, cantar, caminar rápido, ni saludar a otro preso. Tampoco dibujar ni recibir dibujos de mujeres embarazadas, parejas, mariposas, estrellas ni pájaros.

Didaskó Pérez, maestro de escuela, torturado y preso "por tener ideas ideológicas", un domingo la visita de su hija Milay, de cinco años. La hija le un dibujo de pájaros. Los censores se lo a la entrada de la cárcel.

*Al domingo siguiente, Milay le un dibujo de árboles. Los árboles no prohibidos y el dibujo Didaskó le la obra y le por los circulitos de colores que en las copas de los árboles, muchos pequeños círculos entre las ramas:
- ¿Son naranjas? ¿qué frutas son?
La niña lo hace callar:
- Ssshhhhh
Y en secreto le explica:
- Bobo ¿no ves que son ojos? Los ojos de los pájaros que te traje a escondidas.*

„Los pájaros prohibidos“

*Los presos políticos uruguayos no podían hablar sin permiso, silbar, sonreír, cantar, caminar rápido ni saludar a otro preso. Tampoco podían dibujar ni recibir dibujos de mujeres embarazadas, parejas, mariposas, estrellas ni pájaros. Didaskó Pérez, maestro de escuela, torturado y preso „por tener ideas ideológicas“, recibió un domingo la visita de su hija Milay, de cinco años. La hija le trajo un dibujo de pájaros. Los censores se lo rompieron a la entrada de la cárcel. Al domingo siguiente, Milay le trajo un dibujo de árboles. Los árboles no estaban prohibidos el dibujo pasó. El padre le elogió la obra y le preguntó por los circulitos de colores que aparecían en las copas de los árboles, muchos pequeños círculos entre las ramas:
-¿Son naranjas? ¿qué frutas son?
La niña lo hizo callar,
-Sssh.
Y en secreto le explicó:
- Bobo ¿No ves que son ojos? Los ojos de los pájaros, que te traje a escondidas.*

Actividad 3

La literatura oral existe en el mundo desde mucho antes que la literatura escrita. Antes de la imprenta, los cuentos se recitaban ante un público ansioso de escuchar. Para mejorar tu comprensión oral, puedes escuchar un vídeo en el que Eduardo Galeano relata el cuento que has leído, „Los pájaros prohibidos“: <http://www.youtube.com/watch?v=YZeoBKfnjwA&NR=1> . (minuto 5.30)

Vas a escuchar unas palabras que no están en el texto. Recuerda que la tradición oral permitía, para situar al oyente en la historia, añadir datos, como espacio, tiempo, etc. Marca en tu texto cuándo introduce palabras que no están escritas.

A continuación vas a pensar unos minutos en un cuento o leyenda tradicional de tu país. Tómate unos minutos para ordenar las ideas, tomar notas si quieres, pero sin escribirlo. Después vas a contar el cuento a tus compañeros, utilizando tanto el pretérito indefinido como el imperfecto cuando sean necesarios.

Actividad 4

Como los cuentos, también la Historia se transmitía de generación en generación de forma oral, después manuscrita, hasta que llegó la imprenta. Hoy en día hay algunas personas que se dedican a „revisar“ la Historia, manipulando información y llegando a mentir.

No es el caso de este autor, Eduardo Galeano, pero él desearía que algunos terribles acontecimientos históricos nunca hubieran sucedido, como las matanzas de los pueblos precolombinos, a manos de los exploradores europeos.

Escucha atentamente el mismo vídeo, esta vez desde el principio. En la primera parte, el periodista relata ciertos acontecimientos sobre el „descubrimiento de América“, pero contados a su manera. Intenta entender de qué sucesos históricos habla, cópialo en tu cuaderno y después, con ayuda de tus compañeros y del profesor, intenta averiguar cuál fue la „historia oficial“.

Actividad 5

En parejas, vais a escribir cinco acontecimientos históricos de tu país, tal como fueron. Intenta pensar en hechos que fueran negativos o incluso catastróficos para tu país. Después, vais a transformarlos, tal y como os habría gustado que realmente hubieran sucedido.

A continuación, vais a contar a vuestros compañeros los datos cambiados, „vuestra propia historia“. Si ellos conocen estos acontecimientos, pueden decir qué saben ellos de la „historia oficial“.